

ว่าฝรั่งชอบนายคิเรกทุกกรณี

ผู้อำนวยการ "ค่าง" แผลงความจริง

ตำรวจกับรถไฟจะร่วมสืบข้อเท็จจริง เรื่อง ม. ด. กริ



ในงานชุมนุมรับแจ้งของสมาคมสตรีไทย ซึ่งมีหม่อมกอบแก้ว อธิการเป็นประธานกรรมการ เมื่อเย็นวันที่ ๑๐ เดือนนี้ และได้เชิญแขกผู้มีเกียรติไปร่วมด้วย ตลอดจนเจ้าหน้าที่ของกรมตำรวจ ข้าราชการตำรวจและตำรวจรถไฟ



'ชนะแน' พระองค์เจ้าเฉลิมพล

ทรงตอบเกี่ยวแก่คดีฟ้องหย่าของหม่อมล้นเชื้อขอแบ่งมรดก ๘ แสน

คดีหม่อมสมเชื้อฟ้องหย่า พระองค์เจ้าเฉลิมพล ทิฆัมพร ขอบแบ่งมรดก ๘ แสนบาทอันเป็นข้าหลวงถูกกล่าวขวัญอยู่ทั่วไป ในวงสังคมชั้นสูงได้หันเหไปในวัน ๒๑ และ ๒๔ เดือนหน้าทั้งนี้ เพราะตำนาน

ความยาวมาก โอภาส ที่นักข่าวของเราพบ กับ พระองค์เจ้าเฉลิมพล ทิฆัมพร ขอบแบ่งมรดก ๘ แสนบาทอันเป็นข้าหลวงถูกกล่าวขวัญอยู่ทั่วไป ในวงสังคมชั้นสูงได้หันเหไปในวัน ๒๑ และ ๒๔ เดือนหน้าทั้งนี้ เพราะตำนาน

สยามนิกร

THE SIAM NIKORN

ปีที่ ๑๐ ฉบับที่ ๓๕๓๒ วันพฤหัสบดี ๑๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๔๘๐ ราคา 50 สต.

ในกรณีที่เกี่ยวข้องกับมีผู้ ก็นเหล้าตาย ถ้าให้คำพิพากษาจริงจะคงกายาและ ๖ ปี กว่า

เรื่องที่ถูกกล่าวถึงโดยทั่วไป และยังคงความเด่นชัดไม่น้อยที่ได้แก่ "สุราขาว" ซึ่งผู้บริโภคได้ถึงแก่เสียชีวิตไปแล้วหลายราย รายหนึ่งสองคนเสียชีวิต อีกรายหนึ่งเป็นข้าราชการพร้อมไปด้วยมิตรสหายตายไปตามกันนั้น เมื่อวานนี้ฉันได้มีความเห็นด้วยกับทั่วไป เพราะได้มีข่าวเล่าลือว่า ในสุรา

คดีพิเศษสันติบาลสอบสวนเอง

เช่นนัก.ล.พ.ถูกยิงในต่างจ.ว. ให้ถือว่าเป็นคดีในกรณีพิเศษได้

พระองค์วรรณฯ ตรัสว่า นักการทูตประเทศเล็ก ๆ ไม่จริงก็ไป ไม่รอด ปัญหาเศรษฐกิจจะแก้ไขได้ไม่ยาก

เพื่อที่จะให้การสอบสวนคดี ซึ่งถือว่าเป็นคดีในกรณีพิเศษ และเพื่อที่จะได้ให้การสอบสวนให้รัดกุมยิ่งขึ้น เพื่อให้ผู้ตกเป็นคู่กรณีในคดี ได้มีโอกาสต่อสู้ ทวงจะได้รับความยุติธรรมยิ่งขึ้น

เข้างานพระวรวงศ์เธอพระองค์เจ้า วรพลเทวฤทธิ์ ประทานโอกาสให้ ผู้แทนของเจ้าข้าพบ และทรงอธิบายเกี่ยวกับการเศรษฐกิจของประเทศไทย



พระอ.เจ้า วรพลเทวฤทธิ์

นี้ ตามความสังเกตเท่าที่ได้เปรียบเทียบกับประเทศอื่น ๆ ซึ่งได้ผ่านมานั้น เห็นว่าจะแก้ไขได้โดยไม่ยากกว่าประเทศอื่น ปัญหาสำคัญก็คือว่า การแลกเปลี่ยนสินค้าของเรากับต่างประเทศต้องให้เป็นไปอย่างชนิดที่เรียกว่า "ไหลมาเปนนองน้ำ"

ด้วย และถ้าเป็นไปได้ก็อาจจะเป็น "ไปตัสเซียมไฮโดรเจน" ที่เกอร์กินแล้วตายไปทันที โดยที่สุราขาวอาจเป็นสุราของโรงงาน สุรพดามิตต์ ซึ่งอาจจำหน่ายได้ดีที่สุดในขณะนี้ ได้มีคู่แข่งขึ้น คือ เหล้าต่างต่าง จึง หอด ๔๔ ร. ๖. ๘๔ เข้ามาจำหน่ายในพระนคร แม้ในพระนครเอง ก็มีห้างหลายแห่งจำหน่ายสุราขาว เหตุนี้เองอาจจะมีการต่อสู้เพื่อได้ชัยชนะให้หมดความนิยมสุราโรงงาน สุรพดามิตต์บ้าง

"ผมเองคิดว่าหากว่า จะเป็นไปได้ หอดมรดกกร รักษากัน ผู้ อำนวยการโรงงานสุรา บางรายกล่าวกับนักข่าวของเรา "แต่ในขณะนี้ยังไม่ขอยืนยันว่า คับ มีกำไร" โดยที่ฉัน เพราะเคยดูโรงงาน ผดได้วันละ ๖๐๐๐ กว่าขวด ถ้าจะตายเพราะเหล้าของ ผมไม่บริสุทธิ์ แต่ต้องตายวันละ ๖๐๐๐ คน แต่ไม่ใช่อย่างนั้น"

"หรืออาจจะเป็นไปได้ อีกทางหนึ่งก็คือ ค่าที่เขาทำขายเองผดมียาที่เป็น

เริ่มลงมือสำรวจ ลพาน ที่ถูกเผาว่าไม่มีทหารเกี่ยวข้องกับเรื่องนี้เลย

กระแสน้ำวนความวุ่นวายเกี่ยวกับกรมตำรวจ ได้ส่งเจ้าหน้าที่ตำรวจ สันติบาล ออกไปทำการสืบสวนร่องรอยเงื่อนงำ ในกรณี ม. ด. กริ เดชาดิวงศ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม ถึงแก่กรรมโดย รถตกสะพาน เพราะสะพานถูกไฟไหม้ทางขาด ในการที่ได้เดินทางไปตรวจราชการ ทางรถไฟสาย พะม่า (สายมรณะ) ตามที่หนังสือพิมพ์ ทุกฉบับได้นำเสนอไปแล้วนั้น

จากวงการที่ใกล้ชิด ได้ทราบว่า คณะเจ้าหน้าที่ตำรวจ คณะนี้ได้ออกเดินทางไปจากกรุงเทพฯ แล้ว และได้ดำเนินการสำรวจสะพานที่ถูกไฟไหม้โดยทันที แต่จะอย่างไรก็ตามวงการแห่งเดียวที่ได้อ้างอิงไปว่า เจ้าหน้าที่ตำรวจคณะนี้จะได้นำงานสอบสวนประสานกันกับ คณะกรรมการของกรมรถไฟ เพื่อให้ได้ข้อเท็จจริงอันละเอียดกระจ่างแจ้งต่อไป

กระแสน้ำวนความวุ่นวายเกี่ยวกับกรมตำรวจ ได้ส่งเจ้าหน้าที่ตำรวจ สันติบาล ออกไปทำการสืบสวนร่องรอยเงื่อนงำ ในกรณี ม. ด. กริ เดชาดิวงศ์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม ถึงแก่กรรมโดย รถตกสะพาน เพราะสะพานถูกไฟไหม้ทางขาด ในการที่ได้เดินทางไปตรวจราชการ ทางรถไฟสาย พะม่า (สายมรณะ) ตามที่หนังสือพิมพ์ ทุกฉบับได้นำเสนอไปแล้วนั้น

ตลาดสินค้าคึกคักขึ้นอีก

กว่าวันชื่อน้ำมันมะพร้าวหลายพันเตรียมส่งนอกประเทศเป็นแถว

ผู้แทนของอินเดียในองค์การโลกว่าฝรั่งเศสปราบปรามแบบฟาสซิสต์

ลักเนว ๑๐ กุมภาพันธ์ นางวิชัยดิษฐ์ มิติน ทิศ ผู้แทนของอินเดียในองค์การสหประชาชาติ ได้ให้การสัมภาษณ์ว่า ประธานาธิบดีโชชิ มิชิโน ได้ส่งจดหมายไปยังนายกรัฐมนตรี เนมเบตตี ว่า สหประชาชาติจะเรียกร้องให้ฝรั่งเศสปราบปรามแบบฟาสซิสต์

ผู้แทนของเราได้พูดถามว่า ประเทศไทยเราจะเข้าเป็นสมาชิกธนาคารโลกหรือไม่ พระองค์วรรณฯ ตรัสว่า เป็นเรื่องของการทรงดำริ แต่เรื่องนี้ได้บรรจุไว้แล้ว

ผู้แทนของเราได้พูดถามว่า ประเทศไทยเราจะเข้าเป็นสมาชิกธนาคารโลกหรือไม่ พระองค์วรรณฯ ตรัสว่า เป็นเรื่องของการทรงดำริ แต่เรื่องนี้ได้บรรจุไว้แล้ว

ผู้แทนของเราได้พูดถามว่า ประเทศไทยเราจะเข้าเป็นสมาชิกธนาคารโลกหรือไม่ พระองค์วรรณฯ ตรัสว่า เป็นเรื่องของการทรงดำริ แต่เรื่องนี้ได้บรรจุไว้แล้ว

- ၆ -

(หน้าหน้า ๓)

(HAKIM OMAR KHAYYAM)

หนังสือน้อยเล่มนี้ได้มีผู้แปลลงเป็นภาษาไทยแล้ว ไม่ใช่ว่า
แปลเลขๆ ยังแถมแต่งเป็นโคลงไว้เสียอีก และนอกจากจะแปล
หนังสือแล้ว นาย Omar Khayyam เปรียบอย่างไร ก็ยังมีผู้อธิบายไว้
อย่างกว้างขวาง จนเหลือที่หาจะหยิบยกขึ้นมาอธิบายให้กว้างออกไป
อีกได้ แต่แม้กระนั้นก็ยังหาญเห็นว่า น้อยกว่าที่จะรู้ว่า Rubaiyat
และ Omar Khayyam ที่แท้จริงอะไร วันหนึ่งขอฉวยโอกาสขยับ
อธิบายเล่นบ้าง

๑. ว่ากาย RUBÁIYÁT

คือนาย Omar Khayyam นั้นเป็นชาวอิหร่าน โดยแต่งคำประพันธ์
 โดยเรียกว่า Rubaiyat ก็คือ Rubaiyat นั้นเป็นคำภาษาอิหร่านเหมือนกัน
 แต่เป็นภาษาไทยว่า คือคำฉันท์ชนิดหนึ่งมีจำนวนบท แต่จะบาทมีเท่าๆ
 กัน คำทั้งทยบาท ๑, ๒, ๓ & ๔ บาทมีผลัดกันเรียงกันทั้งสี่ แต่ส่วนคำทั้ง
 ทยบาท ๑ นั้น ปลดปล่อยใจ ไม่ติดผลัดกับอะไร เปรียบฉันท์นี้เป็นประ
 หนึ่งลูกกลิ้งใหม่ทางสมุทร บาท ๑ และ ๔ เป็นท้องกลิ้ง ส่วนบาท ๒ เป็นสัน
 กลิ้ง ฉันท์แต่ละบทต่อเนื่องกันด้วยสัมผัสอักษร แต่ทว่าเป็นเถื่อนๆ ทั่วๆ
 ไป ช้อยกเว้นคำ คำทั้งทยบท & บาท มีสัมผัสกันตลอดไปนั้นยังมี
 อยู่คำนั้นทว่าของในอังกฤษเรียกว่า tetraslich ในฝรั่งเศสเรียกว่า Quatrain

มาจากคำ *quatre* และคำ
quatre แปลว่าสี่ อัน
คำคำ *Rubaiyat* นั้น มี
คนเคยเรียกเป็น ดั่งหนึ่ง
ไทยว่า รุไบยัต บ้าง
รุไบยาคบวง แคทเท
คาบ เทอภคคาอาหรับ
รูปอียาคู (อันว่ารา
บาอียาคู หรือ รูบา
ยาคู ก็คือทั้งสี่อย่าง)
แปลคำออกจากคำ อรบา
อแปลว่าสี่ เหมือนกับ

นาย Fitzgerald ผู้คัดลอกแปล รุมาอียาต ของ Omar Khayyam ออกมาเป็นภาษาอังกฤษ มีความประสงค์จะให้คนอ่านรู้จัก รุมาอียาต จึงพยายามแปลแล้วแต่งเป็น Tetrastich พอคนเห็นกรั ได้ทันที รุมาอียาต ภาษาอิหร่านที่นาย Omar Khayyam ได้แต่งไว้นั้นมีลักษณะอย่างไร ครั้นข้าพเจ้าจะคัด รุมาอียาตภาษาอิหร่านมาให้ดู ณ ที่นี้ ก็จะเป็นการลำบากมากไป ทั้งแก่ข้าพเจ้าและแก่ท่าน จึงขอคัดเอา Tetrastich ของนาย Fitzgerald มาให้ดูแทน ค่อนข้างเข้าหน้าหน่อยหนึ่ง

Oh, if my soul can fling his Dust aside,
And naked on the Air of Heaven ride,
Is't not a shame, is't not a Shame for Him
So long in this Clay Suburb to abide !
Or is that but a Cent, where rests anon
A Sultan to his Kingdem passing on,
And which the swarthy Chamberlain shall strike
Then when the Sultan rises to be gone ?

๒: ว่าด้วย Omar Khayyam

Omar Khayyam เป็นชื่อที่แต่งมาจากภาษา อังกฤษ Fitzgerald ได้แปลและแต่งเป็น Tetrastichs ภาษาอังกฤษชื่อเต็มว่า Hakim Omar Khayyam คำ Hakim เป็นคำเรียกคหบดีหรือเศรษฐี เช่นเดียวกับนักบวช คำ Khayyam แปลในภาษาอาหรับหรือมลายู เป็นคำใช้เรียกท่านผู้พิพากษา คำ Omar เป็นชื่อตัว คำ Khayyam เป็นชื่อฉายา (ตรงดูลูก) คำ Omar นั้น เขียน อุมร. อ่านว่า อุมร. แต่ก็มีบางคนอ่านว่า โอมาร. ซึ่งแปลก คำ Khayyam อ่านว่า ชัยยาม. บางคนอ่าน ไคยาม. ซึ่งแปลกอีก คำชัยยามแปลว่า ช่างกระโجم หรือช่างทำกระโجم แต่คงอ่านว่า อุมร. เป็นช่างทำกระโجم เผลอ ไม่นานดังกล่า จึงเรียกกันว่านายอุมร.ช่างกระโجم เป็นรู้ ฉานายอุมร.คน ไม่ใช้กันจน เห็นเคยกับเราเรียก นายบุญรอด แชนอ้น นายทองเบ่ง ฯลฯ จึงใช้คำฉายาเช่นนี้ต่อมา กลายเป็นชื่อจริงภาษาอังกฤษไปก็มี ดูคล้ายกับนักยิงธนูใน Archers, Millers, Smiths etc. นอกจาก คำ ชัยยาม ชาวอิหร่านยังมีคำฉายาอื่น ๆ อีกเช่น อตุคาร. (พ่อหมอ), มดฺดฺร. (คนบ่มน้ำผึ้ง) ฯลฯ



โดย

ที่จริง นายอุ่ม ษยยาม จะเป็นช่างกระโสม
จริง ๆ ไม่ ก็ไม่ทึบย่นมันคงนัก เข้าใจว่า จะเป็น
อาหาร ต่อนาย อุ่ม ษยยาม เอง ก็ได้เขียนรูปถ่าย
ถาดถึง ๕ ถาดใน ๑ ถาด

“ขย ยาม (คือข้างกระโจม) ผู้เขียน

กระโจมแห่งศาสตรวิทยา,

ได้ผลิตลงหน้าเตาแห่งทุกข แล

โหม้มอดไปในทันใด,

กรรไตรแห่งชาติ ได้ตัดเสียแล้ว

ซึ่งสายกระโจนแห่งชีวิตของเขา

แล้มีทำลาย ความหวัง ก็ได้ทอดทิ้ง

เขาโดยไม่ตาย”

(นาย Fitzgerald ได้แปลบททำยว่า : And
The broker of Hope has sold him for nothing!)

นายอมร วิทยานุกุล เกษตรกรผู้รักการศึกษาด้านดาราศาสตร์
ที่เรารู้จักกันดีในนามของ "อภิศาสตร์" หรือ "อภิศาสตร์" และมีความรู้
ทางด้านดาราศาสตร์เป็นอย่างดี โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องของ
ดาราศาสตร์ไทยโบราณ และดาราศาสตร์สมัยใหม่ ซึ่งเขาได้
ศึกษาและค้นคว้ามาอย่างยาวนาน จนสามารถนำความรู้
เหล่านี้มาใช้ในการศึกษาและวิจัยได้อย่างมีประสิทธิภาพ
และได้เผยแพร่ความรู้เหล่านี้ให้กับผู้อื่นด้วย



ไรต์แผ่นหนึ่ง, สราเยือกหนึ่ง, กลอนเล่มหนึ่ง
แกมเธอร้องเพลงอยู่เคียงข้าง บ้าเปลี่ยวยอมเป็นสวรรค์

เปน คน หนึ่ง ใน บรรดา
 ปราชญ์ทั้งแปดที่ พระเจ้า
 มลิกช่าห์ ทรงให้เปนผู้
 ระลึกราช สักราชนั้นได้
 ชื่อนามชอภษตรีย (ชอช
 หนึ่ง) ว่า สักราช ชลัต
 เพราะชอภษตรีย ว่า ชลา
 ตยทณ ชลัต สักราช
 มชอเดิมว่า " เปนการ
 คำนวณ สัตว์ เวลา ซึ่ง ถก
 ต้องรคคุมคดว่า สักราช
 จุลยณ (ของยตุยงโคชาร)
 โกลดเคียงไปข้างวิคานคุณ

ของเกรกอรี (Gregorian style) Gibbon ปรากฏ
ฝรั่งเศสชื่อ D'Herbelot มีความเต็มใจมาก ถึง
กับยกย่องให้เป็น เมธีมัสลิมัน (Philosophe Mus-
ulman) แต่เป็นผู้ไม่หาเรื่องถึงบังอาจคัดค้านพระ
คัมภีร์กุรอานว่า ใครๆไม่อาจรู้ที่ตายของเขา
นาย D'Herbelot ได้กล่าวถึงไว้ในห้องสมุด Bibliothèque
Impériale de Paris

“จดหมายเหตุ ไบรอน คดีไต้บันทึก ไว้ว่า นายอุร ชยยามู จอมฉลาด ไต้ตายที่นครใน นยาปร เมื่อปีเถาะที่ ๕๑๓ (ค.ศ.๑๑๒๓) เป็น ผู้มีพุมรู้ทางศาสตรวิทยาอย่างหาตัวจับไม่ได้เป็น เอกอัยในสมันัน สิบยผู้หนึ่งขอชาวชะหะ นิ สามี แห่งสมรจันท์ เล่าให้ฟังว่า ข้าพเจ้าได้เคย คุยกับท่านอาจารย์อุรชยยามูในสวน วันหนึ่ง ท่านกล่าวแก่ข้าพเจ้าว่า “หลุมศพจะอยู่ยังที่ขง ลมเหนือพัดมาต้องดอกชมพูม่วงร่วงมาถูก” ข้า พเจ้ารู้สึกแปลกในถ้อยคำของท่าน แต่ข้าพเจ้า ก็ทราบว่าถ้อยคำของท่านมิได้เหลวไหล ในปีต่อ มาอีกหลายปี เมื่อข้าพเจ้าได้มีช่องเข้ามายังนคร ในนยาปร ข้าพเจ้าก็ได้ ไปยังที่อยู่ครั้งสุดท้าย (หลุมศพ) ของท่าน และ โอ้โฮ หลุมนั้น ตั้ง อยู่นอกสวน แต่ต้นไม้ถูกผลถ่วงหนัก กิ่งทอด ข้ามกำแพงไป ยังดอกให้ร่วงลงหลุมศพ จน คลุมหิน (ที่หลุมศพนั้น) มิดไปหมด”

ในสมัยโบราณเก่าแก่ มีปราชญ์อยู่สอง
สำนัก สำนักหนึ่งเรียกสำนัก Stoics คิษย์ในสำนัก
นั้นชอบท้าวตวจรณาน่าเกลียด เพราะดูเป็นโทษ
โลก ซึ่งแท้เป็นโรคกระชังตัวมันตัวมันแสดง
อยู่ด้วย อีกสำนักหนึ่งตรงข้าม ดำเนินคิดตามท่าน
(มีต่อหน้า ๓)

(ต่อจากหน้า ๑๓)

สร้างความเก้+๑๓นต่อทรงผมของท่าน
มีจำหน่ายตามร้านเครื่องสำอางค์ทั่วไป

THE SIAM NIKORN

โลคาร์โน เชิญชมสินค้ารุ่นใหม่ตกเข้ามาถึงแล้ว
แพร่คอกอเมริกัน กระป๋อง Plastico แบบใหม่ เคมีภัณฑ์ และยา Sulfas ชนิดต่างๆ
จับตัวเล็กสัตว์ ผีมือเย็บและปรานีต โปรตติดต่ได้ที่ โลคาร์โน